

中国学生英语文库



白雪公主和七个小矮人

Snow White and the Seven Dwarfs



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS



中国学生英语文库·世界经典童话故事

Snow White
and the Seven Dwarfs
白雪公主和七个小矮人

[英] Raymond Sibley 改编

[英] Martin Aitchison 插图

周彩萍 翻译



商务印书馆
THE COMMERCIAL PRESS

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

白雪公主和七个小矮人 / (英)西布利 (Sibley, R.)
改编; 周彩萍翻译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·世界经典童话故事)
ISBN 7-100-04757-9

I. 白… II. ①西… ②周… III. 英语—阅读教学
—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 124265 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·世界经典童话故事

Snow White and the Seven Dwarfs

白雪公主和七个小矮人

〔英〕Raymond Sibley 改编

〔英〕Martin Aitchison 插图

周彩萍 翻译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京新丰印刷厂印刷

ISBN 7-100-04757-9/I·80

2006 年 1 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2006 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 10 000 册

印张 2

定价: 6.50 元

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本,这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长

北京外国语大学教授

胡文仲

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

Snow White and the Seven Dwarfs

白雪公主和七个小矮人



One snowy day, a queen sat sewing at her window. As she glanced through the black **ebony** window frame, she pricked her finger and three small drops of blood fell upon her sewing.

The Queen sighed. "I wish I had a baby girl with cheeks as red as blood, skin as white as snow and hair as black as ebony," she said.

Soon afterwards, her wish **came true**.
She had a lovely baby daughter with red
cheeks, white skin and black hair. She
named the baby Snow White.

But before long the Queen died, and
Snow White's father married again.

The new Queen was beautiful,
but she was vain
and selfish too.
Her dearest
possession
was a magic
mirror.



Every day the Queen would stand in front of her mirror and ask,

*"Mirror, mirror, on the wall,
Who is the fairest of us all?"*

And the mirror would reply,

"Thou, O Queen, art the fairest of all!"

But Snow White was growing up and becoming more lovely every day.





One day, when the Queen asked,

*“Mirror, mirror, on the wall,
Who is the fairest of us all?”*

the mirror gave a new reply.

“O Queen, Snow White is fairest of all!”

The Queen grew pale with rage.



From that day on, the Queen hated Snow White **with all her heart**. Every day the girl grew more and more beautiful. In her fury, the Queen sent for a huntsman.

“Take Snow White into the forest,” she ordered. “Kill her and bring her heart back to me.”



So the huntsman took Snow White into the forest, but he could not kill the lovely girl. “Run,” he said **gruffly**, “and never return!”

Snow White was lost and frightened. “Oh where shall I go?” she wept. At last she glimpsed a little cottage in a **clearing**.

Cold and tired, Snow White **peeped** inside. What an odd little place it was! There were seven tiny chairs and seven tiny plates. Along one wall, there were seven little beds.

As there was no one about, Snow White lay down on one of the beds and **fell fast asleep**.





Unknown to the sleeping girl, the cottage **belonged to** seven **dwarfs**, who worked in the mines all day. At nightfall, they came home from their work and lit seven candles.

“Goodness me, there’s someone here!” cried one of the dwarfs in surprise, when he saw Snow White.

The noise woke Snow White, and the seven little dwarfs crowded round her. "How beautiful she is!" they cried.

"Why have you come here, my dear, and how can we help you!" asked one of the dwarfs in a gentle voice.



Snow White explained about the wicked Queen. As she told her story, she grew so sad that she began to cry.

“Hush, my dear,” said the kind little men. “You can live here with us, safe from that evil woman.” Snow White gratefully accepted their offer.





In the palace, the Queen once again stood before her magic mirror. She did not know that the huntsman had **disobeyed** her and brought her an animal's heart instead of Snow White's.